

Title	E-learningを活用したフランス語の教授法と教科書開発
Sub Title	Utilisation pratique d'une méthode de e-learning pour une pédagogie du français et l'élaboration d'un manuel
Author	檜橋・ アンリ, ナタリー(Narahashi-Henry, Nathalie)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2022
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2020.)
JaLC DOI	
Abstract	<p>法学部のフランス語教育においては、2004年度にはじめて統一教科書を作成し、すべての初習者クラスと一部の既習者クラスで用いるとともに、各学期末に統一試験を実施することで、カリキュラムの充実と評価基準の平準化をはかってきた。さらに 2010年度から学事振興資金の助成を得てe-learningによる自律的学習システムを導入し、1年生と2年生の夏季・春季休暇中の自習用教材として、定期的な見直しを行いながら運用を継続している。これらの試みは一定の成果をあげてきたといえるが、今後はe-learningのシステムに休暇中だけでなく学期中の教室での学習と自宅での学習を連結させる役割を与え、新しく作成する統一教科書と連動させることで、より広範で効果ある自律的教育環境を構築する必要があると考えている。</p> <p>2020年度の成果としては、前年度に作成した新たな統一教科書（1年生用の初級編）の原稿にさらに修正を加え、『Zoom! — 新装改訂版』（駿河台出版社）として刊行に至ったことがまずあげられる。この新教科書は2021年度から法学部1年生のフランス語全クラスで用いられることになっている。</p> <p>また、その続編となる教科書（2年生用の中級編）の作成にも取り組んだ。2021年度前半に作業を完了し、秋には刊行の予定である。</p> <p>そして2冊の新教科書の内容に同期させる形でe-learningコンテンツを更新する作業も引き続き進めており、2021年度の夏季休暇から運用を開始する。</p> <p>以上のように今回の法学部フランス語教育の改革の試みは着実に具体化されつつある。本研究メンバーが当初から目標としていたのは、法学部フランス語のレギュラーコースとインテンシブコースそれぞれの授業内容と進度にフィットした、つまり教員にとって教えやすく、学生にとって学びやすいカリキュラムの整備であった。新しい教科書とe-learningによる自律的学習システムの連携が、それをどれだけ実現するものとなるのか、今後は教育現場での検証作業にも力を入れていきたい。</p> <p>Dans le but de perfectionner le curriculum et d'établir des critères d'évaluation uniformisés, nous utilisons depuis 2004 à la faculté de droit un manuel commun pour l'enseignement du français. Ce manuel, que nous avons nous-mêmes élaboré, est utilisé dans toutes les classes de niveau débutant et certaines de niveau débutant avancé, ce qui nous permet de mettre en place à chaque fin de semestre un examen commun à toutes. De plus, grâce à l'aide du fonds pour la promotion de l'enseignement, nous avons introduit depuis 2010 une méthode d'étude autonome basée sur le e-learning. Il s'agit d'un matériel d'apprentissage autonome à l'usage des étudiants de première et deuxième années, pour les périodes de vacances d'été et de printemps, que nous révisons régulièrement. Ce programme a jusqu'ici porté des fruits. Cependant, nous pensons nécessaire de construire un environnement éducatif autonome plus large et effectif. Il s'agira d'abord de donner une place plus importante au système d'apprentissage par e-learning, en l'utilisant non seulement durant les vacances, mais encore comme liaison entre le travail fait en classe durant le semestre et l'étude personnelle, ensuite de le combiner avec un nouveau manuel commun que nous envisageons d'élaborer.</p> <p>En 2020, nous nous sommes principalement préoccupés d'apporter les modifications nécessaires à sa publication au manuel rédigé l'année précédente (niveau débutant, première année). Il est paru sous le titre Zoom — nouvelle édition, aux éditions Surugadai.</p> <p>De plus, nous avons entrepris l'élaboration du manuel qui y fait suite (niveau intermédiaire, deuxième année). Nous projetons d'en achever la rédaction au premier semestre de 2021, afin qu'il soit publié au second.</p> <p>Nous poursuivons par ailleurs le renouvellement du contenu des exercices de e-learning, de façon à les adapter à celui des nouveaux manuels. Nous prévoyons de proposer ce nouveau contenu pour les vacances d'été.</p> <p>La réforme de l'enseignement du français à la faculté de droit continue ainsi à se concrétiser. Le but premier de notre groupe de recherche était de mettre en place un cursus adapté au contenu et à la progression des programmes d'études régulier et intensif, prenant en compte à la fois la facilité d'enseigner et celle d'étudier. Pour ce faire, nous entendons coupler un enseignement basé</p>

	sur un manuel et une étude autonome grâce au système de e-learning. Notre tâche suivante sera de vérifier dans quelle mesure ce but a été atteint.
Notes	
Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2020000009-20200044

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

研究代表者	所属	法学部	職名	准教授	補助額	1,000 千円
	氏名	檜橋・アンリ ナタリー	氏名（英語）	Narahashi-Henry Nathalie		
研究課題（日本語）						
E-learning を活用したフランス語の教授法と教科書開発						
研究課題（英訳）						
Utilisation pratique d'une méthode de e-learning pour une pédagogie du français et l'élaboration d'un manuel						
研究組織						
氏名 Name		所属・学科・職名 Affiliation, department, and position				
檜橋・アンリ ナタリー (Narahashi-Henry Nathalie)		法学部・准教授				
笠井 裕之 (Kasai, Hiroyuki)		法学部・教授				
大出 敦 (Ode, Atsushi)		法学部・教授				
岩下 綾 (Iwashita, Aya)		法学部・准教授				
綾部 麻美 (Ayabe, Mami)		法学部・専任講師				
1. 研究成果実績の概要						
<p>法学部のフランス語教育においては、2004年度にはじめて統一教科書を作成し、すべての初習者クラスと一部の既習者クラスで用いるとともに、各学期末に統一試験を実施することで、カリキュラムの充実と評価基準の平準化をはかってきた。さらに2010年度から学事振興資金の助成を得て e-learning による自律的学習システムを導入し、1年生と2年生の夏季・春季休暇中の自習用教材として、定期的な見直しを行いながら運用を継続している。これらの試みは一定の成果をあげてきたといえるが、今後は e-learning のシステムに休暇中だけでなく学期中の教室での学習と自宅での学習を連結させる役割を与え、新しく作成する統一教科書と連動させることで、より広範で効果ある自律的教育環境を構築する必要があると考えている。</p> <p>2020年度の成果としては、前年度に作成した新たな統一教科書（1年生用の初級編）の原稿にさらに修正を加え、『Zoom！－新装改訂版』（駿河台出版社）として刊行に至ったことがまずあげられる。この新教科書は2021年度から法学部1年生のフランス語全クラスで用いられることになっている。</p> <p>また、その続編となる教科書（2年生用の中級編）の作成にも取り組んだ。2021年度前半に作業を完了し、秋には刊行の予定である。</p> <p>そして2冊の新教科書の内容に同期させる形で e-learning コンテンツを更新する作業も引き続き進めており、2021年度の夏季休暇から運用を開始する。</p> <p>以上のように今回の法学部フランス語教育の改革の試みは着実に具体化されつつある。本研究メンバーが当初から目標としていたのは、法学部フランス語のレギュラーコースとインテンシブコースそれぞれの授業内容と進度にフィットした、つまり教員にとって教えやすく、学生にとって学びやすいカリキュラムの整備であった。新しい教科書と e-learning による自律的学習システムの連携が、それをどれだけ実現するものとなるのか、今後は教育現場での検証作業にも力を入れていきたい。</p>						
2. 研究成果実績の概要（英訳）						
<p>Dans le but de perfectionner le curriculum et d'établir des critères d'évaluation uniformisés, nous utilisons depuis 2004 à la faculté de droit un manuel commun pour l'enseignement du français. Ce manuel, que nous avons nous-mêmes élaboré, est utilisé dans toutes les classes de niveau débutant et certaines de niveau débutant avancé, ce qui nous permet de mettre en place à chaque fin de semestre un examen commun à toutes. De plus, grâce à l'aide du fonds pour la promotion de l'enseignement, nous avons introduit depuis 2010 une méthode d'étude autonome basée sur le e-learning. Il s'agit d'un matériel d'apprentissage autonome à l'usage des étudiants de première et deuxième années, pour les périodes de vacances d'été et de printemps, que nous révisons régulièrement. Ce programme a jusqu'ici porté des fruits. Cependant, nous pensons nécessaire de construire un environnement éducatif autonome plus large et effectif. Il s'agira d'abord de donner une place plus importante au système d'apprentissage par e-learning, en l'utilisant non seulement durant les vacances, mais encore comme liaison entre le travail fait en classe durant le semestre et l'étude personnelle, ensuite de le combiner avec un nouveau manuel commun que nous envisageons d'élaborer.</p> <p>En 2020, nous nous sommes principalement préoccupés d'apporter les modifications nécessaires à sa publication au manuel rédigé l'année précédente (niveau débutant, première année). Il est paru sous le titre Zoom – nouvelle édition, aux éditions Surugadai. De plus, nous avons entrepris l'élaboration du manuel qui y fait suite (niveau intermédiaire, deuxième année). Nous projetons d'en achever la rédaction au premier semestre de 2021, afin qu'il soit publié au second.</p> <p>Nous poursuivons par ailleurs le renouvellement du contenu des exercices de e-learning, de façon à les adapter à celui des nouveaux manuels. Nous prévoyons de proposer ce nouveau contenu pour les vacances d'été.</p> <p>La réforme de l'enseignement du français à la faculté de droit continue ainsi à se concrétiser. Le but premier de notre groupe de recherche était de mettre en place un cursus adapté au contenu et à la progression des programmes d'études régulier et intensif, prenant en compte à la fois la facilité d'enseigner et celle d'étudier. Pour ce faire, nous entendons coupler un enseignement basé sur un manuel et une étude autonome grâce au système de e-learning. Notre tâche suivante sera de vérifier dans quelle mesure ce but a été atteint.</p>						
3. 本研究課題に関する発表						
発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)			
慶應義塾大学法学部フランス語部会	夏季・春季休暇のためのワークアウト(e-learning)	Web コンテンツ	2009-2020年			

慶應義塾大学法学部フランス語部会	Zoom! (ズーム! 新装改訂版)	駿河台出版社	2021年2月
慶應義塾大学法学部フランス語部会	Zoom, encore! (ズーム、アンコール!)	駿河台出版社	2021年夏刊行予定